

CLASE 6

LA CRÍTICA TEXTUAL DEL NUEVO TESTAMENTO

LAS “FAMILIAS” TEXTUALES

La clasificación de los manuscritos en “familias” ha tenido un cierto éxito y puede servir de ayuda para poner un poco de orden a la diversidad, a todas luces abrumadora, del proceso de transmisión textual.

EL SISTEMA DE WESCOTT-HORT

WESCOTT-HORT

Tras algunos intentos tempranos para establecer esas familias, en el sistema propuesto por Brooke Foss WESTCOTT(1825-1901) y Fenton John Anthony HORT(1828-1892)se clasificaron todos los manuscritos como representantes o mezclas de cuatro tipos principales de formas textuales: **Sirio o antioqueno** , **Occidental**, **Alejandrino** , **Neutral o “presiríaco”**

EL TEXTO “SIRIO” (O ANTIOQUENO) Testigos principales:
No se disponen para este tipo de testigos que hayan conservado el texto en su pureza. A esta forma se remonta el **Textus Receptus**.
Habría restos de este tipo en **α**, **A** y **C** entre otros.

EL SISTEMA DE WESCOTT-HORT

EL TEXTO “OCCIDENTAL” Según WESCOTT-HORT, se trataría de una forma muy antigua, pero que **no representaría el original** sino un texto creado por copistas del s. II, que se habrían tomado muchas libertades, interpolando elementos, armonizando, parafraseando y a veces, corrigiendo cosas y suprimiendo detalles chocantes. **Testigos principales:**

El códice de Beza o Cantabrigiensis (De a o 05)

El Claromontano (Dp 06)

Además: La Vetus Latina

Las antiguas versiones siríacas

Las citas de los autores latinos del siglo II y III : Marción, Justino; Ireneo; Tertuliano, Hipólito, Cipriano.

EL SISTEMA DE WESCOTT-HORT

EL TEXTO “ALEJANDRINO” Según WESCOTT-HORT, habría sido una forma creada hacia el año 300 por manos eruditas y hábiles que habrían introducido en el texto ciertas mejoras gramaticales y estilísticas a fin de acomodarlo mejor a las obras clásicas.

El criterio primario para determinar esta familia fue la recurrencia de sus lecturas particulares en los escritores eclesiásticos de Alejandría, desde Clemente y Orígenes hasta Cirilo.

Testigos principales: El rescripto de Efrén (C o 04)

El «Codex Regius» (L o 019, del siglo VIII)

Además:

El minúsculo 33

Las versiones coptas

EL TEXTO “NEUTRAL” . Antes de estas recensiones y por encima de ellas se encontraría, según el sistema WESCOTT-HORT, el texto “neutral” (también denominado “presiríaco”), es decir, el texto que, según estos importantes científicos, no habría sufrido modificaciones intencionadas. WESCOTTy HORT entendieron que esta forma de texto se hallaba representada primordialmente por el manuscrito “Vaticano” (B) para los evangelios, Hechos y las cartas católicas (no de manera tan pura en las cartas paulinas), y en segunda línea, también en el manuscrito “Sinaítico

EL TRABAJO DE H. VON SODEN

El trabajo de H. VON SODEN . A comienzos del siglo XX apareció otra importantísima edición crítica de N.T, con un penetrante, pero muy polémico, estudio de la historia del texto. Su autor fue HERMANN VON SODEN.

Su trabajo sugería derivar los grandes manuscritos de tres importantes recensiones del texto del Nuevo Testamento de comienzos del siglo IV:

EL TRABAJO DE H. VON SODEN

1. LA RECENSIÓN “K” (KOINH) de Luciano de Antioquia (Siria) [Siríaco de WH] Es el texto de la mayoría de los testigos y constituye el fondo del posterior “Textus Receptus”. La forma más antigua se remontaría a las recensiones de Luciano de Antioquía y se habría extendido en el siglo IV por los patriarcados de Antioquía y Constantinopla.

2. LA RECENSIÓN “H” DE HESIQUIO DE ALEJANDRÍA (Egipto) [Neutral y Alejandrino de WH] Se encontraría en los antiguos códices unciales (B, C), algunos minúsculos, las versiones sahídica y bohaírica y en los escritores eclesiásticos alejandrinos Atanasio, Dídimo, Cirilo, etc.

3.LA RECENSIÓN “I” ((Ierousalh/mh), EN CESAREA

(PALESTINA) Se remontaría a Eusebio y se habría extendido especialmente por Palestina. Aunque, según von Soden, la forma no se ha conservado íntegra en ningún manuscrito, indica como testigos de esta tradición textual a D, q, 565, el grupo Ferrar, la Vetus Latina y la Vetus Siria. Las tres recensiones se derivarían, según VON SODEN, de un mismo y único arquetipo (llamado H I K), que no se ha conservado pero que sería reconstruible. Teniendo en cuenta que el texto habría sido corrompido en el siglo II (el de las cartas paulinas, por MARCIÓN, y el de los evangelios y Hechos por TACIANO), **si se descubren y se eliminan tales corrupciones, se podría llegar, según VON SODEN, hasta el texto original.**

INVESTIGACIONES ACTUALES DEL TEXTO DEL N T

Según entienden numerosos investigadores, un estadio ulterior de esta forma textual lo representaría el llamado texto “alejandrino”, cuyos testigos más importantes son:

Testigos principales

B a apoyado por el P75

Además

C; L; Y (044 o “Athous Lavrensis”, s. VIII-IX)

D 037 “Sangallensis”, s. IX); 33; 1241.

Los padres alejandrinos CLEMENTE, ORIGENES, DIONISIO Y CIRILO

Las principales TRADUCCIONES COPTAS

características Texto pronunciadamente más corto y no tan pulido

INVESTIGACIONES ACTUALES DEL TEXTO DEL N T

El texto “Koiné” - “Bizantino” [“Sirio” o “Antioqueno” de WH; VON SODEN lo llamó “koiné” porque en la antigüedad tardía llegó a alcanzar un predominio absoluto en la iglesia griega.

Otros: denominarlo texto “bizantino” o “eclesiástico” o “imperial”]
Texto más extendido, está en el origen del “Textus Receptus”.

Los manuscritos más recientes en mayúscula y la gran masa de los minúsculos ofrecen un texto que muestra un notable carácter de unidad. Hasta ahora no se halla representado por ningún papiro. En general, fue considerado como un texto degenerado y de poco valor.

Actualmente se tiende a pensar que este texto ha conservado variantes antiguas

Testigo principal:

A (sólo para los evangelios)

Además

E_e (07 “Basilensis”)

F_e (09 “Boreelianus”)

G_e (011 “Seidelianus”)

Características: Corrección en las durezas del lenguaje y pulimento del estilo; esfuerzo por lograr un buen griego. Breves interpolaciones para facilitar la inteligencia del texto. Una moderada armonización de lugares paralelos de los evangelios. Adiciones de carácter explicativo. Sustitución de palabras anticuadas por **otras más corrientes**. Elimina cosas que pueden ser chocantes desde el punto de vista “dogmático”

INVESTIGACIONES ACTUALES DEL TEXTO DEL N T

Testigo principal: D

Además:

Fp (010 “Augiensis”, s. IX)

Gp (012 “Boernerianus”; s. IX)

Vetus Latina; escritores latinos antiguos.

Características:

Sorprendentes adiciones y omisiones, especialmente en Lucas y Hechos. Preferencia por la paráfrasis. Libertades en la narración. Armonizaciones.

¿UN TEXTO CESARIENSE? (Este tipo textual no fue señalado por WH; ¿recensión “I” de von Soden?) Mientras que el descubrimiento de los otros tres grandes tipos de textos de la tradición neotestamentaria se remontan a los tiempos de Bengel, Semler y Griesbach, el llamado texto “cesariense” no se descubre sino en el siglo XX. Se lo llamó así porque se pensaba que este texto había sido empleado por Orígenes después de su traslado de Alejandría a Cesarea (hacia el 231), y de ahí se sacó la conclusión de que el texto tendría que haber nacido allí. **Pero ulteriores investigaciones demostraron que Orígenes ya había empleado este texto estando en Alejandría, y desde allí fue llevado a Cesarea.**